


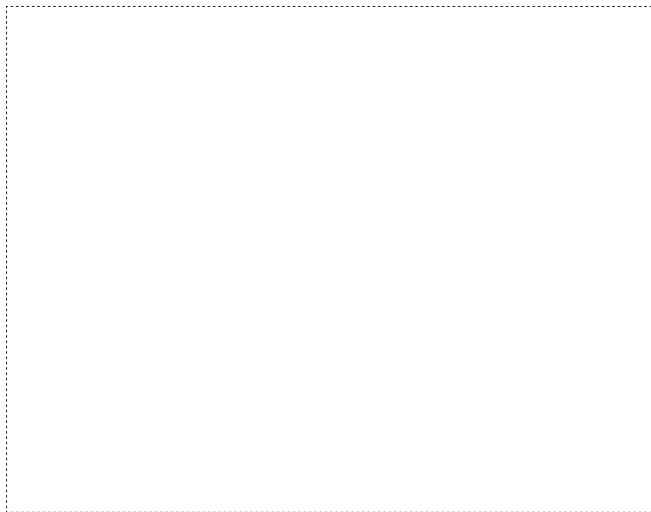
歡迎來到亞洲協會 香港中心！




✓ 小知識！


亞洲協會香港中心是英軍於 19 世紀建造的軍火庫舊址。若想知道更多關於我們的故事，參加我們的導賞團吧！

 **畫一畫** 請畫出您對本中心的第一印象，或任何令您印象深刻的元素。



 **寫一寫** 您對亞洲協會香港中心的印象。我們是誰？我們的工作是什麼？

找一找

 8.5 → 31.8.2014 +

I was looking at a sign with Metformin and Fu Ding will be at

 + ,  人 → ,

the Asia Society Hong Kong Center between May 17 and August 31, 2014. So I went.

 →  →  → .

I walked up to the gallery and found there were lots of people at the reception.

 →  →  → .

There were many different types of works by Xu Bing video.

 →  →  → .

painting, matches, and a book.

 →  →  → .

As I was looking at this and that, I thought to myself, this is excellent.

目前我們正展出《徐冰：變形記》



猜一猜 是次展覽關於什麼？



✓ 小知識！

徐冰生於中國，現居北京，為中央美術學院副院長。他的作品主要探討溝通與語言等議題，並探索書寫文字的力量及其在人們生活中所扮演的角色。



想一想 是次展覽的名稱(及主題)，您認為您將欣賞到何種藝術作品？

主辦機構



Hong Kong Center

主要贊助



展覽圖錄贊助



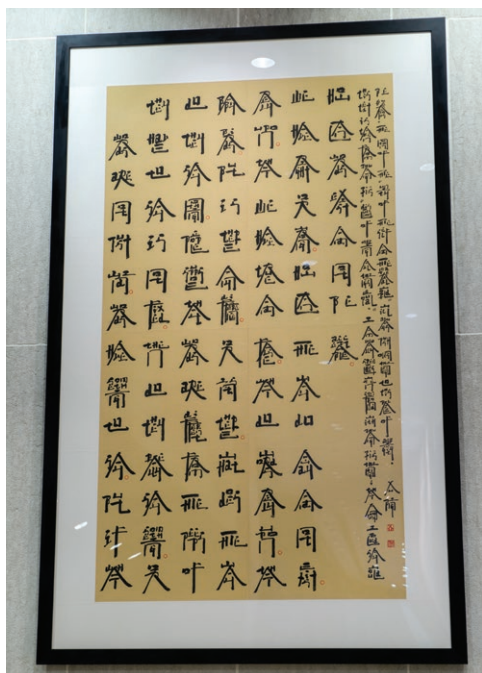
運輸夥伴



航空贊助



🔍 找一找 《英文方塊字書法》



✓ **選一選** 請從以上作品中選出一個字，並嘗試解讀其含意。

《英文方塊字書法》，2014，
水墨紙本，長 290 x 寬 178 厘米。

✍️ **寫一寫** 此作品令您印象深刻的元素。

✓ **小知識！**

英文方塊字書法是由徐冰首創的一種特殊書寫方式，它看上去像漢字，其實卻是一種英文字母的排列系統。徐冰仿照漢字結構將 26 個英文字母重新組合，創造性地將漢字書法與英文字母相互結合。



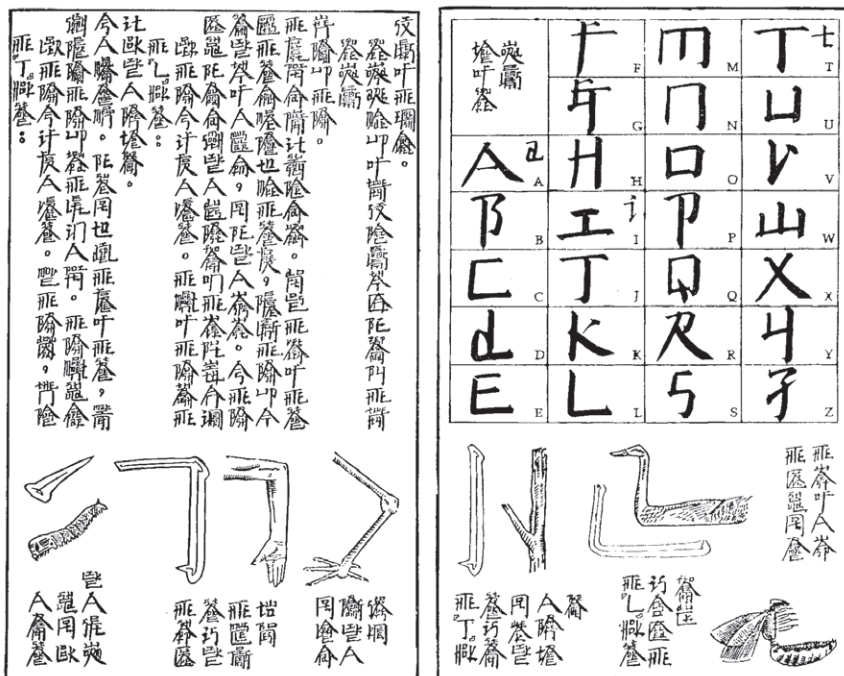
想一想

假設您只懂英文，您會看到什麼？若您只懂中文，您又會看到什麼？



聽一聽 藝術家說：

「這個作品真正讓我感興趣的在於對人的思維局限性的改造，這個東西帶有一種解放性，這種解放性是對於人的思維而言的。」



《新英文書法入門》文頁，1994-1996，手工板畫印刷拓本及木蓋，水墨紙本，39 x 23 x 2.7 厘米。圖片由徐冰工作室提供。



《新英文方塊字教室》，1994-1996，混合媒材，尺寸不定。2004 年德國柏林 Museum für Asiatische Kunst (現為 Museum für Asiatische Kunst) 「徐冰在柏林」展覽圖片。圖片由徐冰工作室提供。

主辦機構



Hong Kong Center

主要贊助



展覽圖錄贊助



運輸夥伴



航空贊助



🔍 找一找 《漢字的性格》



《漢字的性格》，2012，動畫裝置，16分45秒。此藝術品由三藩市亞洲藝術博物館委約，並獲何鴻毅家族基金支持，為2012年展覽《灑迹：觀遠山莊珍藏與徐冰新作展》創作。

徐冰相信漢字「一」（可表示「一」或書法中的一橫）象徵著萬物之始。

🎨 **畫一畫** 請畫出您心目中象徵萬物之始的形狀、符號或字詞。為什麼您選擇這種形狀、符號或字詞？

🔍 **小知識！**

在《漢字的性格》中，徐冰探討了書寫的起源，探索漢字書法、臨摹在藝術與社會生活中的作用及其對人們生活的影響與關係。

🗨️ **說一說** 請用一分鐘向朋友描述您在動畫中看到什麼；您認為藝術家嘗試表達什麼？動畫中的什麼元素或部份讓您產生這種想法？

✓ 小知識！

此動畫作品以 13 世紀藝術家趙孟頫的《鵲華秋色圖》為藍本創作而成。在《漢字的性格》中，徐冰將這幅畫帶入動態的藝術空間，使傳統物件與現代元素得以融合。



趙孟頫，鵲華秋色圖（一二九五年）
卷 紙本 設色畫，
縱：28.4 公分，橫：90.2 公分，
台北國立故宮博物院藏品。

🎧 聽一聽 藝術家說：

「這個動畫嘗試表達中國文化的內在核心與力量，及其建構未來人類文明的角色。」



✍️ 寫一寫 您喜歡哪種形式：動畫或傳統卷軸？為什麼？

主辦機構



Hong Kong Center

主要贊助



展覽圖錄贊助



運輸夥伴



航空贊助



🔍 找一找《地書》

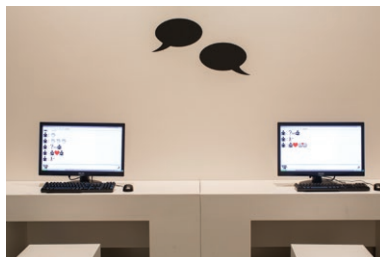


《地書》，2014。混合媒材，尺寸不定。


🎨 **畫一畫** 請畫出兩至三個您喜歡的普通符號或圖標。它們代表什麼？
為什麼您會喜歡它們？

✓ **小知識！**

這件作品是徐冰努力尋找一種超越種族、階級及性別的全球性語言的旅程，同時他也表達了藝術是應該怎樣及可以通達大眾。



《地書》，2014。混合媒材，尺寸不定。相片：局部。

 **寫一寫 / 畫一畫** 請您用徐冰的符號性語言寫或畫出您今天在展廳的體驗。您會說什麼？如時間允許，您可在展廳電腦內輸入同樣的說話，對照徐冰的符號性語與您所畫的有什麼異同。

A large dashed-line rectangular box intended for a participant's response to the writing or drawing activity.

✓小知識！

在《地書》中，徐冰擺脫了符號只可用於解釋某物的傳統觀念，突破性地將其聯繫起來講述一個故事。

 **聽一聽** 藝術家說：

「不管是哪種文化背景，講何種語言，只要有當代生活的經驗，就可以讀懂這本書。文盲可以和知識人一樣，享受閱讀的快感。」



主辦機構



Hong Kong Center

主要贊助



展覽圖錄贊助




運輸夥伴



航空贊助



找一找《背後的故事》

 **說一說** 請描述您正在欣賞的這個作品。它描繪了什麼風景？作品中有什麼？藝術家運用了什麼材料？



《背後的故事》，2014。廢棄物，玻璃，燈箱。
高 395 x 寬 150 x 深 60 厘米。

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



小知識！

徐冰對人們先入為主的假設提出質疑，並提醒我們，眼見不一定為實，故必須對所見到的事物仔細深思。



✓ 小知識！

亞洲協會香港中心展出的《背後的故事》以王鑑的《仿許道寧山水》為藍本。王鑑活躍與 17 世紀，堅持追隨北宋山水畫傳統。此畫現為香港藝術館藏品。

王鑑，《仿許道寧山水》，1672 年款。水墨紙本直幅。
高 127.5 x 寬 55 厘米。康樂及文化事務署香港藝術館藏品。



想一想 假設您正處於此畫之中。



寫一寫 請給您的朋友寫一封明信片，描述您周圍的環境。您能看見什麼？您正處於白天或黑夜？是否煙霧迷漫？周圍空氣如何？




畫一畫 畫出該環境最令您印象深刻的元素吧！

Dear: _____

From: _____



聽一聽 藝術家說：

「其實我還在想為什麼用這種方法可以複製出中國的山水畫，而不能複製寫實的油畫，雖然我們使用的都是實際的樹枝。通過這樣的創作，我越來越意識到其實中國的繪畫雖然是意象的，可是它和自然又有另一個線索的關係。」 

主辦機構



Hong Kong Center

主要贊助



展覽圖錄贊助



運輸夥伴



航空贊助

